

## Dansk Sprognævn 1974

Virksomheden er foregået efter de samme retningslinjer som i de foregående år.

Nævnets sekretariat har besvaret i alt ca. 5 200 forespørgsler, heraf ca. 3 900 mundtlige og ca. 1 300 skriftlige. De tilsvarende tal for 1973 var 4 900, 3 900 og 1 000.

Ligesom i de foregående år har sekretariatet gennemgået udkast til terminologi m.m. inden for forskellige områder, derunder forslag til danske standarder og danske termer i et stencileret manus til Norsk landbruksordbok.

*Terminologicalentralen*, oprettet i 1940 af Akademiet for de tekniske Videnskaber (se herom nærmere i Sprog i Norden 1972, s. 73 ff.), ophørte i 1960. Den svarede til Rådet for teknisk terminologi, Oslo, og Tekniska nomenklaturcentralen, Stockholm. Siden 1960 har der været taget flere initiativer for igen at få oprettet en sådan central. Det seneste kom i begyndelsen af 1974 fra et terminologisk koordinationsudvalg for de danske afdelinger i De Europæiske Fællesskabers institutioner. Medarbejderne (specielt oversætterne) i de forskellige funktioner inden for EFs institutioner i Bruxelles og Luxembourg er ofte stillet over for store vanskeligheder, især ved oversættelsen til dansk af udenlandske tekniske og administrative termer, da der ofte er betydningsmæssige forskelle mellem de fremmedsprogede og de tilsvarende danske termer.

Efter at Handelshøjskolen i København havde oprettet en terminologiafdeling, blev der i september 1974 holdt et møde på højskolen om dansk terminologiarbejde. I mødet deltog danske oversættere ved EF-institutionerne, andre repræsentanter for disse, lederen af Infoterm, Wien (et internationalt informationscenter for normativt terminologiarbejde), og re-

præsentanter for bl.a. Sprognævnet, Standardiseringsrådet, Justitsministeriet, Danmarks Tekniske Bibliotek og Københavns Universitets Institut for Anvendt og Matematisk Lingvistik.

På mødet blev det vedtaget at danne en permanent arbejdsgruppe. I den er Sprognævnet repræsenteret. Den har holdt en række møder.

Svarene på en del forespørgsler til Dansk Sprognævn er offentliggjort i nævnets årsberetning og i tidsskriftet *Nyt fra Sprognævnet*, som udsendes 2 gange årlig, for tiden i ca. 9 500 eksemplarer.

Indsamlingen af ny ord etc. er foregået på samme måde som i tidligere år. Foruden ny ord er der fortsat også registreret afvigende stavemåder, udtaleforhold, ny bøjningsformer og ny konstruktioner etc., hvorved indsamlingsarbejdet også er blevet til nytte for oplysnings- og rådgivningsvirksomheden og for den ny udgave af *Retskrivningsordbogen*. Samlingen af citatsedler er vokset med ca. 30 000 og omfattede ved udgangen af 1974 ca. 420 000.

Arbejdet med næste bind i nævnets skriftserie *Ny ord i dansk*, som skal omfatte 1970 og 1971, er desværre blevet stærkt forsinket. Bogen ventes udsendt omkring årsskiftet 1975/76.

Arbejdet med en ny, revideret udgave af *Retskrivningsordbogen* er fortsat. Afsnit af prøveredaktionen er gennemgået, og en række redaktionelle principspørgsmål er afgjort.

I serien *Dansk Sprognævns skrifter* er nr. 7 udsendt i 1974: Henrik Galberg Jacobsen: *Dansk sprogrøgtslitteratur 1900—1955* (en kronologisk bibliografi over bøger, pjecer, tidsskrift- og avisartikler om sprogrøgt, med korte resumeer af de bibliograferede arbejder). Bogen knytter sig til samme forfatters *Sprogrøgt i Danmark i 1930'erne og 1940'erne*, som blev udsendt i 1973 som bind 6 i samme serie. — I anledning af tyveårsdagen for oprettelsen af Dansk Sprognævn har nævnet i april 1975 som nr. 9 i serien udsendt bogen *At færdes i sproget, Iagttagelser og synspunkter*. Bogen indeholder en samling artikler om moderne dansk sprog, skrevet af nuværende eller tidligere medlemmer af nævnet og af amanuenser i

sekretariatet.

Samarbejdet med Danmarks Forvaltningshøjskole er fortsat (jf. Sprog i Norden 1974, s. 6). Som et led i nævnets bestræbelser for på længere sigt at få indflydelse på sprogbrugen i skriftlige henvendelser fra den offentlige administration til borgerne, har en repræsentant for nævnet i forbindelse med Danmarks Forvaltningshøjskoles undervisning i lovteknik på 5 kursushold gennemgået sproglige problemer ved udformningen af love og bekendtgørelser.